Exploring the Dynamics of Multilingualism

The DYLAN project

Edited by Anne-Claude Berthoud, François Grin and Georges Lüdi

University of Lausanne / University of Geneva / University of Basel

This book addresses the meanings and implications of multilingualism and its uses in a context of rapid changes, in Europe and around the world. All types of organisations, including the political institutions of the European Union, universities and private-sector companies must rise to the many challenges posed by operating in a multilingual environment. This requires them, in particular, to make the best use of speakers’ very diverse linguistic repertoires.

The contributions in this volume, which stem from the DYLAN research project financed by the European Commission as part of its Sixth Framework Programme, examine at close range how these repertoires develop, how they change and how actors adapt skilfully the use of their repertoires to different objectives and conditions. These different strategies are also examined in terms of their capacity to ensure efficient and fair communication in a multilingual Europe.

Careful observation of actors’ multilingual practices reveals finely tuned communicational strategies drawing on a wide range of different languages, including national languages, minority languages and lingue franche. Understanding these practices, their meaning and their implications, helps to show in what way and under what conditions they are not merely a response to a problem, but an asset for political institutions, universities and business.

[Multilingualism and Diversity Management, 2] 2013. xix, 446 pp. + index

HB 978 90 272 0056 3  EUR 99.00
E-BOOK 978 90 272 7137 2  EUR 99.00

Expected October 2013

Table of contents

Introduction

PART I Companies
Chapter 1 Multilingual practices in professional settings: keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity
Vassiliki Markaki, Sara Merlino, Lorenzo Mondada, Florence Oliff and Veronique Traverso
Chapter 2 From codeswitching to ‘languaging’ ‘Decision-making’ in multilingual workplaces
Luca Greco, Patrick Renaud and Roxana Taquechel Rodriguez
Chapter 3 Multilingualism and Diversity Management in Companies in the Upper Rhin Region
Georges Lüdi, Katharina Höchle and Patchareerat Yanaprasart
Chapter 4 Representations of multilingualism and management of linguistic diversity in companies: intertwining of collective monophony and polyphony in individual enunciators
Arlette Bothorel-Witz and Irini Tsamadou-Jacoberger
Chapter 5 A Social Representational Perspective on Languages and their Management in the Danish Corporate Sector
Sharon Millar, Sylvie Cifuentes and Astrid Jensen
Chapter 6 What can Gaelic teach us about effective policy through planning? strategies in Gaelic language planning
Lindsay Milligan, Douglas Chalmers and Hugh O’Donnell
Chapter 7 Language Diversity Management on Corporate Websites
Patchareerat Yanaprasart, Thiresia Choremi and Filippo Gander

PART II European Institutions
Chapter 8 Language Competence and Language Choice within EU Institutions and the Effects for National Legislative Authorities
Jan Kruse and Ulrich Ammon
Chapter 9 EU and lesser-used languages: Slovene language in EU institutions
Mojsa Stritar and Marko Stubej
Chapter 10 Dynamics of Multilingualism in Post-Enlargement EU Institutions: Perceptions, Conceptions and Practices
Michal Krzyżanowski and Ruth Wodak

PART III Higher Education
Chapter 11 Accomplishing multilingualism through plurilingual activities
Luci Nussbaum, Emilie Moore and Eudalia Borra
Chapter 12 Multilingual higher education between policies and practices: a case study
Daniela Veronesi, Lorenzo Spreafico, Cecilia Varcasia, Alessandro Vietti and Rita Francheschini
Chapter 13 Plurilingualisms and Knowledge Construction in Higher Education.
Laurent Gajo, Anne Grobet, Cecilia Serra, Gabriela Steffen, Gabriele Müller and Anne-Claude Berthoud

Chapter 14 Language policies in universities and their outcomes: The University of Helsinki in a Northern European context.
Tom Moring, Sebastian Godenhjelm, Saara Haapamäki, Jan Lindström, Jan-Ola Östman, Mirja Saari and Jenny Sylvin
Chapter 15 Policies and Practices of Multilingualism at Babes-Bolyai University (Cluj, Romania).
Ştefan Oltéan, Liana Pop, Dina Cotrău, Delia Marga and Manuela Mihăescu
Chapter 16 How policies influence multilingual education and the impact of multilingual education on practices
Piet Van de Craen, Jill Surmont, Eivy Ceuleers and Laure Allain

PART IV Transversal Issues
Chapter 17 Assessing Efficiency and Fairness in Multilingual Communication: Theory and Application through Indicators
François Grin and Michele Gazzola
Chapter 18 English as a lingua franca in European multilingualism
Cornelia Hümbauer and Barbara Seidlhofer
Chapter 19 Europe’s multilingualism in the context of a European culture of standard languages
Olivier Moliner, Ulrike Vogl and Matthias Hüning

Conclusion

JOHN BENJAMINS PUBLISHING COMPANY
www.benjamins.com